

Porównanie tłumaczeń Kapłańska 26:30

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Spustoszę wasze wzgórza* i wytnę wasze obeliski,** i rzucę wasze szczątki*** na szczątki waszych posążków, i obrzydzi was sobie moja dusza. ¹⁾²⁾³⁾

¹⁾ wzgórze, בָּמוֹת (bamot), odnosi się do miejsc sprawowania kultu, por. G: wasze słupy (l. stele), τὰς στήλας ὑμῶν.

²⁾ obeliski, חַמְמָנִים (chammanim).

³⁾ szczątki, פֶּגֶר (peger), lub: zwłoki, trupy. W tekście jednak występuje gra słów: rzucę wasze szczątki na szczątki waszych posążków l. wasze trupy na trupy waszych posążków, hbr. וְנָתַתִּי אֶת־פִּגְרֵי־כֶּם עַל־פֶּגֶר־יְגִלְוֵיכֶם .